

ВЫРАЖАЯ ДУМЫ НАРОДА

Писатель, если он настоящий художник слова, должен прежде всего служить своему народу. Именно за бескорыстное служение трудовому народу А. М. Горький высоко ценил великих певцов белорусского народа Янку Купалу и Якуба Коласа. С 1910 года великий пролетарский писатель ведет переписку с редакцией белорусской газеты «Наша ніва», на страницах которой печатались произведения Я. Купалы, Я. Коласа, М. Богдановича и других белорусских писателей. Горький был подписчиком этой газеты, внимательно следил за белорусской корреспонденцией. В поэзии Купалы и Коласа он видел нечто новое, свежее, оригинальное, чего не было в декантской поэзии «ремесленников искусства и теоретиков его», где даются «звук без содержания» и нет «чувства, искренности, силы, народности». В поэзии Купалы и Коласа Горький видел подлинную народность. Новаторский характер произведений Купалы и Коласа Горький подчеркивает в письмах к украинскому писателю М. Коцюбинскому и русскому поэту А. Черемнову, отмечая, что они пишут удивительно просто, ласково, грустно, поистине народно. «Нашим бы немножко сих качеств! Вот бы хорошо-то было!», — писал А. М. Горький.

Горькому близки стремления Я. Купалы пропагандировать среди белорусских крестьян лучшие произведения классической литературы и устного народного творчества, приобщать народ к культуре, развивать эстетический вкус.

В 1911 году во втором номере журнала «Современный мир» опубликована статья А. М. Горького «О писателях-самоучках», а в ней помещен горьковский перевод стихотворения Купалы «А хто там

ідзе?» С этим произведением Купалы Горький был знаком еще в 1910 году. В сентябре этого же года он просит редакцию газеты «Наша ніва» выслать ему стихотворение «А хто там ідзе?» с нотами композитора Л. Роговского. Редакция выполнила его просьбу, и в письме к М. Коцюбинскому Горький указывает, что строки купаловского стихотворения о тяжких страданиях белорусского народа, несущего на «свет божий свою кривду», напомнили ему известные с детства русские народные песни о тягостной участи бурлаков: «Мы не сами-то идем, нас нужда ведет, нужда горькая». Поэтому купаловские строки показались Горькому чем-то особенно близкими и дорогими. «Меня эта вещь взволновала», — пишет он Коцюбинскому. Тогда же Горький начинает работать над переводом стихотворения.

«А хто там ідзе?» Горький называет «красноречивой и суровой песней», «которая, может быть, на время станет народным гимном белорусов». Действительно, положенное на музыку, стихотворение стало по существу гимном белорусского национально-освободительного движения.

А. М. Горький обращает особое внимание на поэму Я. Купалы «Адвечная песня», в которой показываются потрясающие по своей силе и правдивости картины тяжелой, нищенской жизни белорусского крестьянина. Мужик тщетно пытается выбиться из нужды, но трагически погибает в лесу в страшную зимнюю стужу. Семья же его обречена на голодное существование.

Но в поэме есть нечто сближающее ее со стихотворением «А хто там ідзе?»: в ней тоже звучат бунтарские мотивы. Мужик, хотя и погибает, но он не желает смириться с жалкой

участью раба, а мечтает пустить в ход стальную косу и расправиться со своими угнетателями.

Горький в письмах к А. Черемнову и А. Амфитеатрову говорит о необходимости перевода этой поэмы на великий русский язык. Русский читатель, как подчеркивает он, должен знать историю и литературу белорусского народа, которому царское самодержавие долгие годы затыкало рот и связывало руки.

В годы революционного подъема (1911—1912 гг.) Горький в своих произведениях и письмах говорит о необходимости оказывать всяческую поддержку всем национальным писателям (белорусским, украинским, польским, татарским и другим) с ярко выраженным революционно-демократическим направлением.

Глубокую симпатию к Купале великий пролетарский писатель сохраняет и после победы Великого Октября. 11 декабря 1935 года он посылает белорусскому поэту из Крыма в Минск телеграмму в связи с тридцатилетием его литературной деятельности: «Сердечный привет неутомимому соратнику поэту-революционеру».

Купала с благодарностью вспоминал дружескую заботу Горького о белорусской литературе, он на протяжении долгих лет хранил безграничную любовь к нему.

Белорусский поэт называет Горького своим наставником. Он сравнивает Горького с Прометеем, потому что писатель своим словом звал к борьбе за освобождение человечества от рабства, неравенства, эксплуатации человека человеком.

И. СТЕПУНИН,
кандидат филологических наук.